



**Instytut Polsko-Rosyjski**

**YEARBOOK  
OF EASTERN  
EUROPEAN STUDIES**

ISSN: 2300-5424

**No. 2  
2013**

## **Yearbook of Eastern European Studies**

is an international, interdisciplinary peer-reviewed scholarly journal focused on humanities with emphasis on history, literature, anthropology, political, cultural and other studies related to Eastern Europe. The languages of the journal are: English, Russian, Polish.

### **Editorial Board**

Mark Belkin (Kyiv), Sergiei Chernyshov (Bryansk), Artur Chubur (Bryansk), Valentina Grebneva (Belgorod), Igor Kotin (Saint Petersburg), Alla Levonyuk (Brest), Olga Orlova (Tomsk), Nataliya Potanina (Tambov), Tatyana Razuvaeva (Belgorod), Valentina Ryndak (Orenburg), Vladimir Shaydurov (Saint Petersburg), Aleksandr Slinko (Voronezh), Linera Sultanova (Ufa), Mziya Tsertsvadze (Kutaisi), Alexey Yakub (Omsk), Yuliya Yurinet (Kyiv), Irina Yurtaeva (Kemerovo)

### **Editor-in-chief**

Rafal Czachor

### **Managing Editor**

Irina Popadeykina

### **Publisher**

Russian-Polish Institute (Instytut Polsko-Rosyjski)

ul. Legnicka 65

54-206 Wrocław

POLAND

[www.ip-r.org](http://www.ip-r.org)

[biuro@ip-r.org](mailto:biuro@ip-r.org)

**ISSN: 2300-5424**

This journal is published under a Creative Commons BY license

The primary version of the journal is a printed version

### **Cover design**

Michał Bartnik

### **Graphics**

M. Carey, The Russian Empire, in Europe and Asia, license: Creative Commons – Attribution, <http://www.fotopedia.com/items/flickr-3045202931>  
Ф. Алексеев, Коломенское. Церковь во имя иконы Казанской Божией Матери, license: Creative Commons – Attribution + Share Alike, [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kolomenskoye\\_dvorec6.jpg?uselang=ru](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kolomenskoye_dvorec6.jpg?uselang=ru)

**Кальченко Татьяна Юрьевна**

**РОЛЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В ФОРМИРОВАНИИ  
ПОЭТИЧЕСКОГО КОНЦЕПТА «ЧЕЛОВЕК»  
В ТВОРЧЕСТВЕ ИГОРЯ РЫМАРУКА**

В статье раскрываются особенности функционирования прецедентных феноменов в поэтическом тексте. Исследуется происхождение прецедентных феноменов (христианская религия, язычество, мифология, литература) и их роль в формировании поэтического концепта.

Ключевые слова: прецедентный феномен; поэтический концепт; поэтический образ; текст.

Поэтическому языку присущи такие типологические особенности, как многомерность и символичность языковых знаков. Одним из критериев семантической наполненности поэтического произведения является способность автора в полной мере использовать культурный фонд нации. При этом важно помнить о том, что ни одна национальная культура не является полностью отделенной от общемирового культурного наследия и аккумулирует в себе определенные знания, стереотипы, установки. В поэтическом произведении проявляются знаки культуры: мифологемы, культураны, прецедентные феномены.

Прецедентные феномены рассматриваются в работах Д. Гудкова, И. Захаренко, В. Красных и других ученых<sup>1</sup>. Предметом внимания ученых являются также функциональные аспекты прецедентных феноменов в художественном дискурсе. Среди работ, затрагивающих данную проблематику, следует назвать исследования А. Супрун, Е. Попо-

---

<sup>1</sup> См. подробнее: Гудков Д. Алгоритм восприятия текста и межкультурная коммуникация // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – М., 1997. – Вып. 1. – С. 114–127; Захаренко И. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – М., 1997. – Вып. 1. – С. 82 – 103; Красных В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М., 2003.

вой, И Стернина<sup>2</sup>. Интерес ученых к этой проблеме определяет актуальность выбранной темы. Еще один фактор выбора темы – это постмодернистский характер поэтического языка украинского поэта-восьмидесятника И. Рымарука, которому присуще соединение элементов разных дискурсов, ориентированность на языковую игру, полифония.

Среди основных черт прецедентных феноменов исследователи выделяют известность всем представителям лингвокультурного сообщества, актуальность в когнитивном и эмоциональном аспектах, постоянное апеллирование к ним в речи<sup>3</sup>. Эти языковые знаки выполняют особую роль в поэтической речи, которая «содержит энциклопедическое знание, знание о языке, метапоэтическое знание и знание о поэтическом языке»<sup>4</sup>.

По словам Ж. Масловой, «основными структурными элементами поэтической картины мира являются художественные (поэтические) концепты, которые аккумулируют представления про экзистенциальные сущности, эмоционально-чувственный опыт, а также собственно поэтические категории»<sup>5</sup>.

Поэтическая языковая картина мира И. Рымарука структурируется несколькими концептами, и один из ключевых – концепт ЧЕЛОВЕК. Целью нашей статьи является исследование поэтической объективации этого концепта в стихотворениях автора.

В поэтических произведениях автора человек представляется как духовное существо, личность, пытающаяся отыскать свое предназначение, осознать себя в мире: *Мно-*

---

<sup>2</sup> См. подробнее: Супрун А. Текстовые реминисценции как языковое явление // Вопросы языкознания. – № 6. – 1995. – С. 17 – 29; Попова З, Стернин И. Когнитивная лингвистика. – М., 2007. – 314 с.

<sup>3</sup> Караулов Ю. Русский язык и языковая личность. – М., 1987. – 262 с.; Красных В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М., 2003.

<sup>4</sup> Маслова Ж. Поэтическая картина мира и ее репрезентация в языке. – Дис... д-ра филол. наук. – Тамбов, 2011. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/poeticheskaya-kartina-mira-ee-reprezentatsiya-v-yazyke>

<sup>5</sup> Маслова Ж. Указ соч.

*житися зоря У твердих снігах у дзеркальних мурах І з дороги збилися Тріє царі у маскхалатах Ясна пані клубок розмотує вузлики тихо зав'язує Стомлений тесля дримає При щербатій сокирі Око ліхтарика Вихоплює з темряви велетенські ясла Обігрілося немовля Під боком у мінотавра<sup>6</sup>. Поэтический контекст содержит указания на несколько прецедентных текстов: библейскую историю о рождении Христа и приход волхвов, древнегреческую легенду о Минотавре, которые переплетаются между собой. По нашему мнению, здесь также актуализирована прецедентная ситуация спецназовского захвата (*тріє царі в маскхалатах; око ліхтарика*). Определяющим для интерпретации поэтической семантики образа «трех царей в маскхалатах» является совмещение в нем двух значений – «тріє царі» в их символическом измерении и индивидуально-авторском понимании. Современный «цар у маскхалаті» – это солдат, несущий разрушение и смерть. Уже по своей природе он не может идти путем мира, добра, любви, именно поэтому сбивается с дороги. Непостоянство звезды может свидетельствовать о символическом значении этого образа – звезда множится «у дзеркальних мурах» («в зеркальных стенах»), что подчеркивает фантастичность и нечеткость ее как знака, ориентира. Считаем, что такая трактовка позволяет говорить о сложности поиска истины для верующего человека. «Множественность» наблюдаем и в другом контексте: *Множинна зірка Віфлеєму – та кожен син якого ми не впізнаємо іде один*<sup>7</sup>. «Множественность» Вифлеемской звезды может пониматься как разностороннее осмысление сущности веры и одновременно указывать на одиночество по-настоящему высокодуховного человека.*

Прецедентный феномен присутствует и в другом поэтическом тексте И. Рымарука: *Вони й восени ні на кого не схожі, ці пізні похресники, внуки Даждьбожі, самі не свої*

<sup>6</sup> Рymarук І. Діва Обида. Видіння і відлуння. – Львів, 2002, с. 55.

<sup>7</sup> Там же, с. 80.

*і свої не самі. Сидять, оковитим теплом оповиті, бо так їм незатишно в білому світі, неначе Пилату в Святому Письмі*<sup>8</sup>. В этом отрывке наблюдаем творческое переосмысление двух прецедентных феноменов: древнеславянскую легенду о Даждьбоге и библейскую – о Пилате. В сознании представителя славянского лингвокультурного сообщества эти языковые знаки выражают полярность «язычество» – «христианство». В поэтическом произведении эти лексемные сочетания сохраняют свое внутреннее содержание, благодаря чему выстраивается модель мировосприятия человека, который не может отыскать себя в современном мире. Языковым выражением этого является поэтическое сравнение *так їм незатишно в білому світі, неначе Пилату в Святому Письмі*. Прецедентное имя *Пилат* «отсылает» к новозаветному тексту о распятии Иисуса Христа и реализует в поэзии набор ассоциаций, присущих образу Пилата как человека, обрекшего Христа на смерть.

Следует отметить, что И. Рымарук широко использует христианскую символику, например, крест. Крест – символ Древа жизни; соединение двух противоположностей; страданий, муки, борьбы; света; агонизирующей боли жизни; творения и уничтожения (символика распятия); Логоса, Слова, Богочеловека; победы жизни над смертью; пересечения небесного и земного (в христианстве); спасение через страдание<sup>9</sup>. А страдание, испытание в стихах поэта – неотъемлемая часть человеческого бытия: *Життя упало, наче хрест із пліч. Упав і ти – а Симона немає... Але зима (або весна?) триває. Не проклинай її. Не плач. Не клич*<sup>10</sup>. Важным для раскрытия механизма образования метафорического образа человека как живого существа является сравнение, которое по структуре – трансформированный фразеологизм *наче камінь з плечей (упав)*. Символ креста становится толчком к появлению библейских аллюзий, благо-

<sup>8</sup> Там же, с. 35.

<sup>9</sup> Жайворонок В. Знаки української етнокультури: словник-довідник. – К., 2006. – 703 с.

<sup>10</sup> Рымарук І. Бермудський трикутник: Книга триптихів. – К., 2007. – С. 92.

даря которым в семантике анализируемого образа подчеркивается компонент «жизнь как тяжелая ноша». Поэтическое сравнение жизни с крестом становится основой для введения в текст прецедентного феномена, а именно намек на библейскую историю о Симоне – человеке, поддержавшего Иисуса Христа во время его пути на Голгофу.

Размышления над духовной природой человека являются лейтмотивом еще одного поэтического произведения И. Рымарука: *Блажен хто зрозумів густу зимівлю світу не квапить рішениць не преться на рожен шанує Заповіт чита Бгагавадгіту і знає геть усе – хто блазень хто блажен*<sup>11</sup>. В анализируемом контексте присутствуют отсылки на два прецедентных текста – «Заповіт» Тараса Шевченко и памятник религиозной индуистской литературы «Бгагавадгиту». Сочетание в одном контексте двух прецедентных феноменов, принадлежащих к разным национальным культурам, а также выразительность поэтического синтаксиса, стилизованного под религиозную литературу, создает эффект иронии. Перед читателем открывается образ человека, который пытается определиться со своим мировосприятием, быть открытым миру, но одновременно является достаточно ограниченным в своих взглядах.

Жизнь человека – объект поэтического осмысления: *Випала дорога – між золою і снігами йтимеш, як Улліс, десять літ*<sup>12</sup>. Прецедентный феномен выполняет в этом контексте роль сравнения, вызывая в воображении читателя воспоминание об «Одиссее». Мотив дороги, путешествий основной в стихотворении, именно поэтому образ Улисса создает ассоциативную связь с дорогой и пониманием человеческой жизни как пути. Перипетии человеческой судьбы концептуализируются с помощью поэтического сочетания *між золою і снігами*, составляющие части которого являются контекстуальными антонимами.

---

<sup>11</sup> Рымарук І. Діва Обида. Видіння і відлуння. – Львів, 2002, с. С. 50.

<sup>12</sup> Рымарук І. Упродовж снігопаду: поезії. – К., 1988. – С. 57.

Постмодернистскому произведению присущи языковая игра, скрытые смыслы, фантастичность и ироничность. В поэтических контекстах встречается пример использования прецедентных феноменов, сочетание которых позволяет судить об их яркой игровой роли в стихотворении: *понуру риємо наосліп немовби кроти круті ходи в немилосердному повітрі канторів не шукаємо харон приймає будь-яку валюту наприклад зів'яле листя <...> любов це бджола яка забула де її вулик а юдіта забула свій трофей у старенькім наплічнику палають небеса немовби письма на валтазаровім бенкеті еринії летять ніби бджоли по мед ніби зів'яле листя по тебе*<sup>13</sup>. «Зів'яле листя» – название поэтического сборника интимной лирики И. Франко. В стихотворении этот прецедентный феномен соседствует с прецедентным именем Харона. Название сборника может актуализировать в сознании читателя асоциативную связь с сильными чувствами, а использование этого поэтического номена для обозначения валюты помогает концептуализировать образ человеческой жизни, лишь тогда имеющей ценность, когда она освящена любовью. На такое прочтение стихотворения наталкивает также образ-символ пчелы, которая у древних славян символизировала любовь<sup>14</sup>. Прецедентное имя Юдиты является аллюзией на библейскую историю об убийстве ассирийского царя Олоферна, который хотел уничтожить иудеев. Под «трофеем» Юдиты имеется в виду голова Олоферна. В стихотворении актуализируется идея ценности человеческой жизни, текстуальным выражением которой является развернутая метафора *палають небеса немовби письма на валтазаровім бенкеті*, отсылающая к библейской истории о вавилонском царе Валтасаре и письменах, появившихся на стене во время его пира: «Мене текел фарес». Устойчивое выражение *Валтасаров пир* символизирует праздник накануне беды. Вестниками беды в стихотворении также выступают эри-

<sup>13</sup> Римарук І. Бермудський трикутник: Книга триптихів. – К., 2007.–С. 77.

<sup>14</sup> Жайворонко В. Указ. соч.



нии – древнегреческие богини мести. Ассоциации, связанные с различными прецедентными феноменами, помогают актуализировать мотивы наполненности жизни, любви, мести.

Современная автору действительность становится источником раздумий и выводов. Наблюдения поэта раскрываются в констатации: *юда рятує Спасителя Спаситель цілує розбійника настав-таки День Гніву*<sup>15</sup>. Поэтический контекст построен на оксюморонном сочетании прецедентных феноменов, противопоставляемых в библейском источнике. Глаголы «спасает» и «целует» – маркеры прецедентности, ведь они являются отсылками к библейским мотивам спасения разбойника (или человечества Христом ценой жизни) и поцелуя Иуды как символа предательства. Такое переплетение смыслов дает автору возможность утверждать *я* наступлении «Дня Гнева», или Апокалипсиса.

Таким образом, для концептуализации человека в поэтической картине мира И. Рымарука важное значение имеют прецедентные феномены библейского и литературного происхождения. Необходимо отметить, что зачастую поэтический текст сочетает в себе несколько таких языковых знаков, становясь основой поэтических сравнений, языковой игры, целостных поэтических образов. Ассоциации, присущие прецедентным феноменам, углубляют семантическую насыщенность текста, а их переплетение создает многомерность поэтического смысла.

Использование в поэтической канве произведения таких языковых знаков позволяет не только актуализировать авторское понимание творчества, ответственности, самосознания человека как духовной, творческой личности, но и определить основные черты поэтического мировосприятия автора. К ним относятся осознание поэтом своей ответственности, критическое, подчас ироническое осмысление современности, определение ключевых мораль-

---

<sup>15</sup> Римарук І. Бермудський трикутник: Книга триптихів. – К., 2007. – С. 28.

ных координат, таких как мир, добро, любовь. Введение прецедентных феноменов в поэтический текст позволяет в сконцентрированном виде передать отношение поэта к современной ему действительности, выстроить целостную картину человеческого бытия.

**THE ROLE OF PRECEDENT PHENOMENA IN THE CREATION OF POETIC CONCEPT "PERSON" IN IGOR RYMARUK'S LYRICS**

The article deals with the role of precedent phenomena in the poetic language. It is investigated the creation of the poetic concept "person" in the lyrics of Ukrainian poet Igor Rymaruk. The sources of analyzed precedent phenomena are Christian religion, paganism, ancient mythology, Ukrainian literature. All of these language units are discovered as structure of the poetic text and poetic concept.

Key words: precedent phenomenon; poetic concept; poetic image; text.

**Кальченко Татьяна Юрьевна**, аспирант кафедры украинского языка филологического факультета.

Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина (Украина, г. Харьков).

E-mail: derivazia@yandex.ru

**Kalchenko Tetiana Yurevna**, PhD student of Ukrainian language.

Kharkiv National V. N. Karazin University (Ukraine, Kharkiv).

E-mail: derivazia@yandex.ru